

Lektorát českého jazyka a literatury na Filozofické fakultě Univerzity v Lublani (Slovinsko)
Akademický rok 2012/2013

I. Kontaktní údaje

Lektorka:

Mgr. Jana Šnytová

Vedoucí Ústavu slavistiky (Oddelek za slavistiko):

doc. dr. Nikolaj Jež (nikolaj.jez@guest.arnes.si)

Vedoucí Oddělení jazyka českého, polského a slovenského (Enota za češki, poljski in slovaški jezik):

prof. dr. Andrej Rozman (andrej.rozman@guest.arnes.si)

Adresa: Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani
Oddelek za slavistiko
Aškerčeva 2
1000 Ljubljana
Slovinsko

Telefon: +386 (0) 1241682, +386 (0) 1241648

Internetová strana: www.slavistika.net

II. Výuka českého jazyka a literatury na FF UL, práce a úvazek lektora

V akademickém roce 2012/13 studuje bohemistiku na Filozofické fakultě Univerzity v Lublani 39 studentů, prozatím pouze na bakalářském stupni. Studijní programy na FF UL procházejí novými akreditacemi a transformací na boloňský systém, v loňském roce se však kolegům pověřeným přípravou nových programů nepodařilo včas připravit magisterský stupeň, z toho důvodu je možno studovat češtinu pouze na bakalářském stupni (1. – 3. ročník). Magisterský stupeň se připravuje a od akad. roku 2013/14 by opět měla být možnost pokračovat ve studiu bohemistiky v 4. a 5. ročníku, resp. 1. a 2. ročníku 2. magisterského stupně.

Studijní programy, jejichž součástí je studium češtiny:

Bohemistika – první stupeň (tříletý, bakalářský) podle boloňského systému; v tomto akademickém roce 1., 2. a 3. ročník.

Zahdonoslovanski študij (Západoslovanská studia) – studenti tohoto oboru si mohou češtinu také zvolit jako druhý slovanský jazyk v kombinaci s polštinou, v tom případě se také účastní seminářů českého jazyka.

Čeština jako výběrový jazyk – pro ostatní studenty, kteří si chtějí zvolit češtinu jako výběrový předmět.

Pedagogické povinnosti lektora vysílaného MŠMT se vzhledem ke změně programů každý rok mění; ve školním roce 2012/2013 to byla výuka povinných dvousemestrálních seminářů praktického jazyka (*Lektorske vaje iz češkega jezika 1-3*) ve všech třech ročnících bakalářského stupně, s dotací 4 hodiny týdně v každém ročníku (celkem 12 hodin), výuka ve dvouhodinovém semináři k předmětu Úvod do studia české literatury (*Uvod v študij češke književnosti*, pozn.: výuka ve slovinštině) a pro studenty oboru Západoslovanské studium výuka ve dvouhodinovém semináři ze středoevropské historie českých zemí (*Srednjevropska zgodovina 19. in 20. stoletja*, pozn.: výuka probíhá ve slovinštině). Všechny předměty jsou ukončeny klasifikovanými kolokvii nebo zkouškami, které připravuje lektor. Povinnosti lektora je také vypsát dvě konzultační hodiny týdně.

Zimní a letní semestr 2012/2013 – přehled seminářů z praktického jazyka

Ročník	I. ročník bohemistiky	II. ročník bohemistiky	III. ročník bohemistiky
Předmět / počet hodin týdně	Lektorská cvičení 4	Lektorská cvičení 4	Lektorská cvičení 4
Počet studentů	20	12	7
Náplň semináře, materiál	Konverzační a gramatická cvičení na úrovni začátečníků, používaná učebnice Rešková-Pintarová: Communicative Czech Elementary ¹ ; L. Holá: New Czech Step by Step; doplňková cvičení z dalších učebnic pro začátečníky a vlastní materiály	Konverzační a gramatická cvičení na úrovni mírně až středně pokročilých, používaná učebnice Nekovářová, A.: Čeština pro život ² , Rešková-Pintarová: Communicative Czech Intermediate, Trnková: Cvičení z č. mluvnice, doplňková cvičení z dalších učebnic pro začátečníky a vlastní materiály	Konverzační a gramatická cvičení na úrovni pokročilých, reálie na základě autentických textů (Převážně vlastní materiály); Trnková, A.: Cvičení z č. mluvnice Trnková, A.: Textová cvičebnice z českého jazyka I., II. Cvejnová, J.: Co chcete vědět o České republice? ³ L. Holá: Český krok za krokem II.

III. Činnosti pro propagaci a rozvoj českého jazyka a literatury mimo výuku

Mezi povinnosti lektora patří také organizace mimoškolních aktivit týkajících se českého jazyka, literatury a kultury, jedná se o:

1. organizaci překladatelské soutěže (v akademickém roce 2012/13 vyhlášen 6. ročník této soutěže) lektor spravuje internetovou stránku soutěže: <http://prevajalskinatecay.webnode.cz/>; zajišťuje publikaci studentských překladů v tisku, zajistí ceny a domlouvá se s členy komise apod.
2. organizace tradičního Vánočního večera – především příprava české části programu: divadelní vystoupení studentů s vánoční tematikou, koledy
3. literární večery a besedy s autory či zajímavými osobnostmi – v roce 2012 prezentace antologie české poezie, na které se jako překladatelé podíleli studenti bohemistiky: v říjnu 2012 v kulturním středisku KUD France Prešerna, v září 2012 na mezinárodním literárním festivalu Vilenica (viz Krajiny češtiny č. 5, 2012, s. 34–35)
4. organizace odborných exkurzí – buď exkurze do České republiky, popř. exkurze s českou tematikou po Slovinsku
5. „Český filmový klub“ – 1x měsíčně
6. „České večery“ – neformální setkávání s Čechy žijícími ve Slovinsku – 1x měsíčně
7. spolupráce se zastupitelským úřadem ČR v Lublani na kulturních akcích (promítání filmů, literární

¹ Za základní učební materiál byla kolegy na katedře před příchodem lektorky stanovena učebnice češtiny autorek Reškové-Pintarové: Communicative Czech Elementary (1. ročník) a Intermediate (2. ročník).

² Domácí slovinská lektorka používá učebnici Communicative Czech Intermediate, já pracuji na seminářích s učebnicí A.

Nekovářová: Čeština pro život. V knihovně je 10 ks, studenti si učebnice vypůjčí na celý semestr, někteří kopírují.

³ Pro výuku českých reálií ve 3. ročníku se osvědčila učebnice Jitky Cvejnové: Co chcete vědět o České republice, která je také v dostatečném množství v knihovně. Studenti ji používají k samostudiu nebo jako referenční učebnici, pokud si potřebují informace doplnit. V lekcích ji nepoužívám.

večery apod.)

8. příprava publikací – v roce 2012 vyšla *Antologie české poezie 2. poloviny 20. stol.* do současnosti, jejíž hlavní redaktorkou byla česká lektorka J. Šnytová; v současnosti v tisku *Antologie starší české literatury* autorů A. Rozmana a J. Šnytové.
9. administrativa spojená se stipendii studentů (Erasmus, CEEPUS, letní škola; tzv. vládní stipendia má na starosti domácí lektor)
10. administrativa spojená s přijíždějícími hostujícími učiteli v rámci programu Erasmus

IV. Spolupráce s jinými institucemi

Potřebnými studijními materiály (knihy, časopisy) vybavuje lektorát především **DZS**, občas dostaneme knižní dar prostřednictvím mezinárodní spolupráce knihoven či dar od jednotlivých českých bohemistik.

Výborná je spolupráce se **zastupitelským úřadem ČR v Lublani**, který zejména v posledních čtyřech letech podporuje bohemistiku, zaštiťuje její akce (Překladatelská soutěž, Vánoční večer, čtení a přednášky českých literátů v Lublani ad.). Významně také podpořil vznik *Antologie české poezie 2. poloviny 20. století*.

Spolupracujeme také s českými bohemisty, především s **Katedrou bohemistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci**, ze které každoročně přijíždějí odborníci přednášet či informovat o nových projektech a publikacích. Intenzivní spolupráce je také s **Katedrou české literatury a Katedrou českého jazyka Filozofické fakulty Ostravské univerzity**.

V. Pracovní podmínky a materiály

Pracovní i životní podmínky lektora jsou na FF UL standardní a je možné v nich efektivně vykonávat stanovené úkoly. Kabinet je vybaven dostačujícím pracovním místem, počítačem s internetem. DZS umožnilo nákup CD přehrávače. Učebny jsou vybaveny počítači s data projektory. Katedra je vybavena také kopírkou, je možné bez větších problémů kopírovat i skenovat materiály v potřebném množství.

Díky zásilkám DZS je knihovna dobře vybavena učebnicemi, se kterými studenti pracují. Dobře je knihovna zásobena lingvistickou odbornou literaturou, naopak hůře je na tom s beletrií. Lektor má také na starosti přípravu seznamu knih potřebných pro bohemistiku. Zvláště přínosné je předplatné periodik prostřednictvím DZS, které studenti využívají.

Vážné problémy pro studenty bohemistiky v současnosti představuje nedostatek kvalitního studijního materiálu, a to především česko-slovinského slovníku a překladů, resp. antologie významných děl české literatury. Z toho důvodu jsem připravila k vydání dvě antologie, které v tomto roce vydalo nakladatelství FF UL: *Antologie české poezie 2. poloviny 20. století* (ve spolupráci s P. Hruškou a T. Jamnikovou), *Antologie starší české literatury* (ve spolupráci s A. Rozmanem).

V současnosti jediný existující slovinsko-český a česko-slovinský slovník autorky Ruženy Škerlj⁴ je velice nekvalitní a velmi ztěžuje výuku, zapříčiňuje mnoho chyb studentů, následné odnaučování chybných slov a vazeb, a v důsledku toho také ztrátu motivace studentů. Slovanský ústav Akademie věd ČR v současnosti připravuje část slovinsko-českou.

Životní podmínky určené lektorovi jsou ve Slovinsku standardní, ubytování lektorovi zajišťuje univerzita, většinou v univerzitou pronajatých garsonkách nebo jednopokojových bytech, jejichž nájem platí.

⁴ Škerlj, Ružena: Slovensko-češki slovar, Ljubljana 1976



Studenti bohemistiky představují antologii české poezie 2. poloviny 20. století s názvem *Nešťastně šťastní* (Filozofská fakulteta UL, 2012), na které spolupracovali jako překladatelé.



Prezentace antologie české poezie 2. poloviny 20. století *Nešťastně šťastní* na mezinárodním festivalu Vilenica. Zprava: manželka pana velvyslance, český velvyslanec v Lublani Petr Voznica, lektorka českého jazyka Jana Šnytová, básník a literární historik Petr Hruška, autor výboru básní pro antologii.

POZNÁMKA DZS:

LEKTORKA PŮSOBILA NA LEKTORÁTU V AK. ROCE 2012/13 POUZE POČÁTKEM TOHOTO AKADEMICKÉHO ROKU. INFORMACE OBSAŽENÉ V TÉTO VÝROČNÍ ZPRÁVĚ JSOU Tedy Z POČÁTKU AK. ROKU 2012/13, ČI OBECNÉHO CHARAKTERU O BOHEMISTICE V LUBLANI.